

Toki Pona

Toki Pona é uma língua construída criada pela linguísta e tradutora canadense Sonja Lang em 2001. É um experimento para ver quanto minimalista uma língua pode ser.

Este lado descreve a gramática inteira, o outro lado contém o vocabulário inteiro.

Folha de cola by blinry, CC0.

Traduzido para o Português brasileiro por Felipe D. Maropo.

morr.cc/toki-pona-cheat-sheet/

Alfabeto

Toki Pona usa nove consoantes (*j k l m n p s t w*) e cinco vogais (*a e i o u*). A pronúncia realmente não importa.

Sentenças básicas

A partícula *li* separa o sujeito e o verbo:

soweli li moku. = O gato está comendo

jan li lape. = A pessoa está dormindo.

Não há o verbo “ser/estar”; a parte depois de *li* pode ser um substantivo ou um adjetivo.

kili li moku. = Frutas são comida.

telo li pona. = Água é boa.

telo li moku. = Água é uma bebida.

Se o sujeito é *mi* ou *sina*, o *li* é sempre omitido.

mi moku. = Eu como.

sina pona. = Você é bom.

Ambiguidade

Toki Pona tem muitas ambiguidades. Você frequentemente precisará saber o contexto para decidir o que as coisas significam. Por exemplo, não há tempos verbais:

mi moku. = Eu como. / *Eu comi.* / *Eu comerei.*

Muitas palavras têm múltiplos ou sentidos gerais:

soweli = gato / cão / (qualquer mamífero terrestre)

kili = (qualquer fruta ou vegetal)

Muitas palavras podem desempenhar o papel de um substantivo, adjetivo ou verbo:

telo = água / molhado / lavar

pona = bom, simples / consertar, reparar

Substantivos não têm forma singular/plural e nem artigo definido/indefinido:

kili = uma fruta / a fruta / algumas frutas / as frutas.

Objetos diretos

A partícula *e* separa um objeto direto do resto da sentença:

soweli li moku e telo. = O gato bebe a água.

mi telo e soweli. = Eu estou dando banho no gato.

Palavras modificadoras

Palavras podem ser modificadas acrescentando outras palavras:

jan lili = humano pequeno = criança.

tomo mi = minha casa.

pilin pona = sentir bem = estar feliz.

Negação

Para negar uma palavra acrescenta-se *ala*:

mi lape ala. = Eu não estou dormindo.

jan ala li toki. = Ninguém está falando.

Perguntas

Para fazer perguntas de sim-ou-não, troque o verbo com “(verbo) *ala* (verbo)”:

sina ken ala ken lape? = Você pode dormir?

soweli li wile ala wile moku? = O gato está com fome?

Alternativamente, acrescente *anu seme* (“ou o quê”) à sentença:

sina wile uta e mi anu seme? = Você quer me beijar?

Para responder essas perguntas, responda com “(verbo)” ou “(verbo) *ala*”.

Para fazer perguntas que não podem ser respondidas com sim ou não, escreva a sentença normalmente e

troque a palavra que pergunta por *seme*.

sina moku e seme? = O que você está comendo?

seme li moku e kili mi? = Quem/o que comeu minha fruta?

Modificando palavras usando *pi*

Para modificar uma expressão com um grupo de palavras, separe-as com a partícula *pi*. Isso pode frequentemente ser pensado como um “de”. Perceba a diferença:

tomo telo nasa = louca casa de água = banheiro estranho

tomo pi telo nasa = casa de água louca = bar

mije sona lili = um menino estudante

mije pi sona lili = um homem de pouco conhecimento

Fornecendo contexto usando *la*

Para adicionar contexto a uma sentença, anexe outra sentença ou expressão, seguida de *la*. Isso geralmente resulta em uma estrutura como “Se (parte 1), então (parte 2)” ou “No contexto de (parte 1), (parte 2).”

mi lape la ali li pona. = Quando estou dormindo tudo está bem.

Tempo

Você pode usar uma partícula *la* para adicionar um contexto temporal a uma sentença:

tenpo ni la mi lape. = Eu estou dormindo agora.

tenpo kama la mi lape. = Eu estarei dormindo no futuro.

tenpo pini la mi lape. = Eu dormi no passado.

Sentenças compostas

Separe múltiplos sujeitos em uma sentença usando *en*:

lape en moku li suli. = Sono e comida são importantes.

Para dizer que o sujeito faz mais de uma coisa, você pode usar múltiplas partículas *li*:

pipi li moku li pakala. = O inseto come e destrói.

Se há vários objetos diretos do mesmo verbo, você pode usar múltiplas partículas *e*:

mi moku e kili e telo. = Eu consumo fruta e água.

Palavras não-oficiais

Palavras não-oficiais (como nomes de países, línguas, ou pessoas) são com maiúscula e tratadas como adjetivos. Elas são anexadas a um substantivo, e geralmente simplificadas para o alfabeto limitado do Toki Pona.

mi jan Kapile. = Eu sou Gabriele.

ma Kanata li pona lukin. = O Canada é bonito.

mi toki ala e toki Inli. = Eu não falo Inglês.

ma tomo Nujoka li suli. = Nova lorque é grande.

Preposições

lon, *kepeken*, *tawa*, e *tan* podem ser usados como preposições ao final de uma sentença:

mi moku lon tomo. = Eu como na casa

mi moku kepeken ilo moku. = Eu como usando garfo.

sina pona tawa mi. = Você é bom pra mim. = Eu gosto de você.

sina tawa weka tan seme? = Por que você está saindo?

Comandos

Para declarar um comando, use *o* e então o que você quer que a pessoa faça:

o lukin e ni! = Veja isso!

Para se dirigir a alguém, comece uma sentença com “(pessoa) *o*,”:

jan Malin o, sina pona lukin. = Malin, você é bonita.

Você também pode usar isso junto com um comando, misturando os dois *o*’s:

jan San o tawa tomo sina. = San, vá para casa.

Números

Combine palavras numéricas para adicioná-las:

wan = 1 *tu* = 2 *luka* = 5

luka luka tu wan = 13

E... é isso!

a (ênfase, emoção ou confirmação)	kute orelha, ouvir, escutar, prestar atenção, obedecer	nasa incomum, estranho, bobo, bêbado, drogado	sewi em cima, no topo, algo elevado, tremendo, divino, sagrado, sobrenatural
akesi animal não-fofo, réptil, anfíbio	la (entre a frase de contexto e a frase principal)	nasin caminho, costume, doutrina, método, caminho, estrada	sijelo corpo (de uma pessoa ou animal), estado físico, torso
ala não, nada, zero	lape dormir, descansar	nená ressalto, botão, colina, montanha, nariz, protuberância	sike coisa redonda ou circular, bola, círculo, ciclo, esfera, roda, de um ano
alasa caçar, buscar, tentar	laso azul, verde	ni este, esse, aquele, isto, isso, aquilo	sin novo, fresco, adicional, outro, extra
ali todo, abundante, inumerável, cada, abundância, tudo, vida, universe, 100	lawá cabeça, mente, controlar, direto, guiar, conduzir, possuir, planejar, regular, governar	nimi nome, palavra	sina você, tu, vocês, teu
anpa curvando-se, para baixo, humilde, baixo status, dependente, baixo, parte inferior, debaixo, abaixo de, piso, embaixo	len pano, roupa, tecido, têxtil, cobertura, camada de privacidade	noka pé, perna, órgão de locomoção, baixo, parte inferior, dez, vinte, cinco negativo	sinpin face, em frente, parede
ante diferente, alterado, trocado, outro	lete frio, fresco, cru	o ei! o! (vocativo, imperativo ou optativo)	sitelen imagem, figura, representação, símbolo, marca, escrita
anu ou, escolher, decidir	li (entre qualquer sujeito exceto só mi ou só sina e o seu verbo; também para introduzir um novo verbo ao mesmo sujeito)	oko olho, ocular, visual	sona saber, conhecer, ser esperto em, ser sábio sobre, ter informação sobre, saber como fazer
awen duradouro, mantido, protegido, seguro, esperando, permanecendo, ficando, continuar a, manter	lili pequeno, baixo, curto, poucos, (um) pouco, novo, jovem	olin amar, ter compaixão por, respeitar, mostrar afeto por	soweli animal, fera, mamífero terrestre
e (antes do objeto direto)	linja coisa longa e flexível, cordão, cabelo, corda, fio, linha, conexão	ona ele, ela, eles, elas	suli grande, longo, alto, pesado, importante, adulto
en (entre vários sujeitos)	lipu objeto plano, livro, documento, cartão, papel, registro, website	open iniciar, começar, abrir, ligar, acender	suno sol, luz, brilho, luminosidade, fonte de luz
esun mercado, loja, feira, bazar, transação de negócios	loje vermelho, avermelhado	palisa coisa dura longa, ramo, vara, graveto	supa superfície horizontal, coisa para colocar algo em cima
ijo coisa, fenômeno, objeto, matéria	lon localizado em, presente em, real, verdadeiro, existente, (resposta afirmativa)	pan cereal, grão, cevada, milho, aveia, arroz, trigo, pão, macarrão	suwi doce, cheiroso, fofo, inocente, adorável
ike ruim, negative, não essencial, irrelevante, complexo	luka braço, mão, órgão tátil, cinco, tocar/sentir fisicamente, interagir, pressionar	pana dar, enviar, emitir, fornecer, colocar, soltar	tan de, por, a partir de, por causa de, origem, causa
ilo ferramenta, instrumento, máquina, dispositivo	lukin olho, olhar a, ver, examinar, observar, ler, assistir; procurar, buscar, tentar	pi de (usado para dividir um segundo grupo de substantivos que descreve um primeiro grupo de substantivos), (introduz um substantivo genitivo)	taso mas, porém, só, apenas
insa centro, conteúdo, dentro, entre, órgão interno, estômago	lupa porta, buraco, orifício, janela	pilin coração (físico ou emocional), sentimento (uma emoção, uma experiência direta)	tawa ir a, a, para, no ponto de vista de, em movimento, ambulante, ir
jaki nojento, obsceno, doentio, tóxico, imundo, não higiênico	ma terra, terreno, ar livre, mundo, país, território, solo	pimeja preto, escuro, não iluminado	telo água, líquido, fluido, substância molhada, bebida
jan ser humano, pessoa, alguém	mama pais, ancestral, criador, originador, cuidador, mantenedor	pini tempo atrás, concluído, terminado, finalizado, passado	tenpo tempo, duração, momento, ocasião, período, situação
jelo amarelo, amarelado	mani dinheiro, poupança, riqueza, grande animal domesticado	pipi inseto, formiga, aranha	toki comunicar, dizer, falar, conversar, usar linguagem, pensar, olá, oi
jo ter, carregar, conter, segurar	meli mulher, fêmea, pessoa feminina, esposa	poka quadril, lado, próximo a, próximo, vizinhança, junto com (comitativo), ao lado	tomo espaço interno, casa, apartamento, prédio, sala
kala peixe, criatura marinha	mi eu, me, mim, nós, a gente	poki contêiner, saco, tigela, caixa, copo, guarda-louça, gaveta, embarcação	tu dois, separar, cortar, dividir
kalama produzir som, recitar, falar em voz alta	mije homem, macho, pessoa masculina, marido	pona bom, positivo, útil, amigável, pacífico, simples, obrigado	unpa ter relações sexuais com
kama chegando, vindo, futuro, convocado, tornar-se, conseguir, ter sucesso em	moku comer, beber, consumir, engolir, ingerir	pu interagir com o livro oficial de Toki Pona	uta boca, lábios, cavidade oral, mandíbula
kasi planta, vegetação, erva, folha	moli morto, morrendo	sama igual, semelhante, uns aos outros, irmãos, par, companheiro, como	utala batalhar, desafiar, competir com, lutar contra
ken conseguir, poder, possível	monsi atrás, detrás, traseira	seli fogo, elemento de cozimento, reação química, fonte de calor	walo branco, claro, pálido
kepeken usar, com, através de	mu (ruído animal ou comunicação),(vocalização sem fala)	selo forma externa, camada externa, casca, concha, pele, fronteira	wan único, unido, um
kili fruta, vegetal, cogumelo	mun lua, objeto do céu noturno, estrela, brilho, luz brilhante, luz no escuro	seme que? qual?	waso pássaro, criatura voadora, animal com asas
kin de fato, também, além disso	musi artístico, divertido, frívolo, lúdico, lazer		wawa forte, poderoso, potente, confidente, certeza, energético, intenso
kiwen objeto duro, metal, rocha, pedra	mute muitos, bastante, mais, muito de, vários, quantidade, três (ou mais), 20		weka ausente, distante, ignorado
ko argila, forma pegajosa, massa, semi-sólida, pasta, pó	namako tempero, algo extra		wile deve, precisa, requer, querer; pedido
kon ar, respiração, essência, espírito, realidade oculta, agente invisível	nanpa -º (número ordinal), números		
kule cheio de cor, pigmentado, pintado, de ou relacionado à comunidade LGBT+			
kulupu comunidade, companhia, grupo, nação, sociedade, tribo			